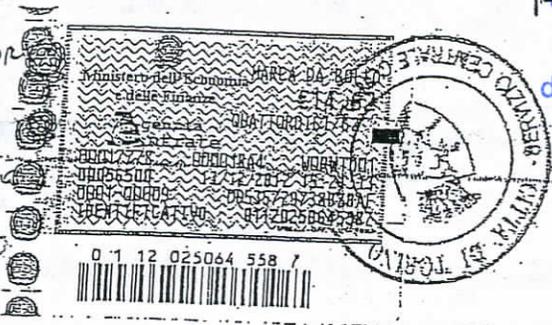


13/05/13
DARCOOP AN. SPON
SOGGIATA A
ATTENZIONE IN RAVN
STABILE ORGANIZ
A COSTRUC/Fc

ALL 1
La Dirigente
dr.ssa Susanna RUFATO
6538



conto n° 400/12

CONVENZIONE PER LA GESTIONE SOCIALE DELLA PISCINA SCOLASTICA "CECCHI", SITA A TORINO IN VIA A. CECCHI n° 14, A FAVORE DELLE SOCIETA' "COOPERATIVA ANIMATORI SPORTIVI-SOCIETA' COOPERATIVA SPORTIVA DILETTANTISTICA", "CENTRO RICERCHE SPORTIVE E CULTURALI - EDIZIONI SPORTIVE LIBERTAS SOCIETA' COOPERATIVA SPORTIVA DILETTANTISTICA, SIGLABILE E.S.L. S.C.S.D." E "FREETIME - SOCIETA' COOPERATIVA SPORTIVA DILETTANTISTICA, SIGLABILE FREETIME-S.C.S.D."

FREETIME S.c.s.d.
Corso Ferrucci, 19 - 10138 TORINO
P. IVA 04790290011

Con la presente scrittura privata non autenticata, redatta in un unico originale, tra:

la CITTÀ DI TORINO, piazza Palazzo di Città n° 1, codice fiscale 00514490010, in questo atto rappresentata dal dottor Giuseppe BIANCIOTTO, nato a Torino il 24 giugno 1954, domiciliato per la carica in Torino presso il Palazzo Municipale, il quale sottoscrive il presente atto nella sua qualità di Dirigente del Servizio Contratti, tale nominato in forza di provvedimento del Sindaco in data 29 febbraio 2012, prot. n° 03178, prorogato con provvedimento dello stesso Sindaco in data 28 dicembre 2012, prot. n° 021030, con i poteri per quanto infra ai sensi dell'art. 107, D. Lgs. 18 agosto 2000 n° 267 e ai sensi dell'art. 61, comma 2°, del vigente Regolamento per la disciplina dei Contratti, approvato con deliberazione di Consiglio Comunale n° 102 del 10 settembre 2012 (mecc. n° 2011 08018/003), nonché in esecuzione della deliberazione di Consiglio

E.S.L. S.C.S.D.
Società Cooperativa Sportiva Dilettantistica
Via Arona, 22 - 10145 TORINO
P.ta IVA 0 2 6 8 5 7 1 0 0 1 0
e-mail: info.coop.esl@gmail.com
Tel. 011.748674 - Fax 011.4553091

Comunale n° ord. 140 (mecc. n° 2011 04072/010) approvata il 12/05/2013

COPIA CONFORME ALL'ORIGINALE



IL DIRIGENTE DI AREA
CIRCOSCRIZIONE 1
Paolo DENICCI
COOPERATIVA ANIMATORI SPORTIVI
Società Cooperativa Sportiva dilettantistica
a Don Bosco, 84 - 10144 TORINO
tel. 011.4371430 - Fax 011.4371390
Partita IVA 03687470017



04790290011, corrispondente al numero d'iscrizione del Registro delle Imprese di Torino, tenuto presso la Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura di Torino, con sede legale in Torino (TO), Corso F. Ferrucci n° 19, in questo atto rappresentata dal signor Mario Maurizio PICCO, nato a Torino (TO) il 14 novembre 1950, il quale interviene nella sua qualità di Amministratore Unico della citata Cooperativa e domiciliato, ai fini del presente atto, presso la sede legale della predetta società cooperativa;

si conviene e si stipula quanto segue:

ART. 1 - Descrizione dell'impianto

La Città di Torino (in seguito, nell'atto, denominata anche "Città", "Comune", "Civica Amministrazione" o "Amministrazione Comunale") assegna alle società "COOPERATIVA ANIMATORI SPORTIVI- SOCIETA' COOPERATIVA SPORTIVA DILETTANTISTICA", "CENTRO RICERCHE SPORTIVE E CULTURALI-EDIZIONI SPORTIVE LIBERTAS SOCIETA' COOPERATIVA SPORTIVA DILETTANTISTICA, SIGLABILE E.S.L. S.C.S.D." E "FREETIME-SOCIETA' COOPERATIVA SPORTIVA DILETTANTISTICA, SIGLABILE FREETIME-S.C.S.D." (in seguito, nell'atto, denominate anche "Concessionari", "Convenzionati" o "Gestori"), la gestione della piscina scolastica "Cecchi", ubicata a Torino (TO) in via A. Cecchi n° 14, censita a Catasto Fabbricati, foglio 1183, particella 202, subalterno 4parte e risulta appartenere ai "Beni Patrimoniali Indisponibili" della Città, n° Pratica 10081, Gruppo 2°, Cat. 14.

L'intero complesso natatorio, di circa mq. 2700, è costituito da:

una vasca nuoto di mt. 25x12,5 (profondità da mt. 1,20 a mt. 1,80 - n° 6)

COOPERATIVA ANIMATORI SPORTIVI
Società Cooperativa Sportiva dilettantistica
Via Don Bosco, 84 - 10144 TORINO
Tel. 011.4371430 - Fax 011.4371390
Partita IVA. 03687470017

FREETIME S.c.s.d.
Corso Ferrucci, 19 - 10138 TORINO
P. IVA 04790290011

E.S.L. S.C.S.D.
Società Cooperativa Sportiva Dilettantistica
Via Arona-22 - 10145 TORINO
P.ta IVA 0 2 6 8 5 7 1 0 0 1 0
e-mail: info.coop.esl@gmail.com
Tel. 011.748674 - Fax 011.4553091



corsie); per complessivi mq. 312,50;

- una vasca per acquaticità di mt. 12x 8 (profondità fissa mt. 0,70), per complessivi mq. 96;

- spogliatoi maschili e femminili (servizi igienici, docce e spogliatoi, per normodotati e disabili);

- area adibita a stoccaggio materiale e spogliatoi personale addetto;

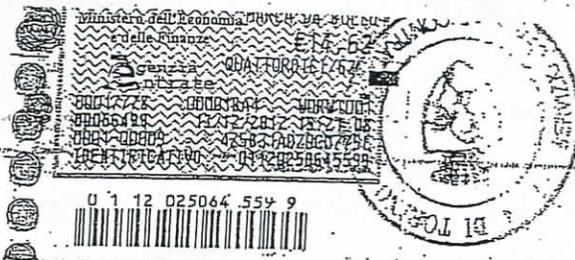
- sala tecnologica depurazione acque;

- locali di servizio e zona di accoglienza;

- ingresso ed area scoperta adiacente all'ingresso del complesso sportivo, quest'ultimo meglio descritto nelle planimetrie allegate al presente atto sotto le lettere "B", "C", "D" e "E".

Considerato che gli spazi dati in concessione sono inseriti all'interno del complesso scolastico di via A. Cecchi, il numero civico 14 di via A. Cecchi potrà essere destinato come accesso pedonale esclusivo del Centro Sportivo per gli utenti esterni, mentre l'ingresso situato al numero 4 di via A. Cecchi, ad uso prevalente del complesso sportivo, dovrà essere necessariamente reso disponibile al complesso scolastico per l'ingresso dei mezzi di soccorso e per gli altri eventuali interventi di manutenzione necessari alla scuola.

I concessionari dovranno garantire agli utenti della scuola l'accesso interno e diretto al complesso sportivo mediante il locale denominato "filtro" a loro concesso; analogamente i concessionari dovranno garantire al complesso scolastico l'ingresso al piano seminterrato, tramite rampa, per eventuali interventi di manutenzione e dovrà inoltre essere garantito l'ingresso al locale centrale termica, che ha ingresso diretto e indipendente dall'esterno;



PRETIME S.c.s.d.
Corso Favrucci, 19 - 10138 TORINO
P. IVA 0479029001

al complesso scolastico, oltre che a "Iride Servizi", gestore dell'impianto di produzione calore.

L'uso e la sicurezza di tutti gli spazi sopra indicati e ad uso promiscuo saranno regolamentati tramite la redazione di un atto di coordinamento, tra Circostrizione della Città, concessionari e complesso scolastico, al fine dell'assunzione delle responsabilità di competenza.

L'area è consegnata nello stato di fatto e di diritto in cui si trova.

ART. 2 - Lavori di adeguamento e miglioria. Nuove Opere.

I concessionari si impegnano a realizzare i lavori di miglioria, descritti nel progetto presentato, per un importo complessivo di euro 618.857,86=(seicentodiciottomilaottocentocinquantesettevirgolaottantasei), I.V.A. esclusa ed in particolare dovranno provvedere a:

- opere murarie per demolizioni e rimozioni, per nuovi interventi ai locali spogliatoi, locali piscina, nuovi serramenti, vetrate termoisolanti ed opere accessorie;
- opere di rinnovamento strutturali e delle vasche;
- nuove opere per impianti idrosanitari e trattamento acque vasche;
- nuovi impianti elettrici ed illuminazione;
- nuovi impianti di condizionamento dei locali spogliatoi e provvedimenti per il contenimento dei consumi energetici;
- attrezzature per balneazione disabili.

Il progetto relativo ai lavori è stato sottoposto al parere tecnico dei Servizi Edilizia Sportiva e Scolastica della Città, ottenendo da entrambi parere favorevole.

La realizzazione di tali opere dovrà essere eseguita a totale cura e spese dei

E.S.L. S.c.s.d.
Società Cooperativa Sportiva Dilettantistica
Via Arona 22 - 10145 TORINO
P.ta IVA 0 2 6 8 5 7 1 0 0 1 0
e-mail: info.coop.es@gmail.com
Tel. 011.748674 - Fax 011.4553091

domenico ramello

Milano

COOPERATIVA ANIMATORI SPORTIVI
Società Cooperativa Sportiva dilettantistica
Via Don Bosco, 84 - 10144 TORINO
Tel. 011.4371430 - Fax 011.4371390
Partita IVA 03687470017

[Handwritten signature]



convenzionati, previa presentazione del relativo progetto entro 30 (trenta) giorni dalla data di stipulazione del presente contratto ai competenti uffici del Comune.

I convenzionati dovranno munirsi delle necessarie autorizzazioni.

I concessionari comunicheranno inoltre la data entro cui dovranno essere iniziati e terminati i lavori e dovranno attenersi ad uno specifico cronoprogramma per il quale i concessionari richiederanno, ai Servizi Tecnici competenti della Città il nulla osta.

I lavori dovranno, in ogni caso, essere conclusi entro tre (3) anni dalla stipulazione del presente atto.

I lavori dovranno essere garantiti dai convenzionati tramite polizza assicurativa, fideiussione bancaria o versamento al Civico Tesoriere della Città, pari ad euro 61.885,00=(sessantunomilaottocentottantacinquevirgolazerozero).

La suddetta cauzione dovrà essere presentata agli uffici della Circoscrizione 7 (sette) della Città entro i termini assegnati per la richiesta della necessaria D.I.A. e verrà svincolata solo a termine dei lavori ed a collaudo ultimato, effettuato da tecnico abilitato designato dalla Civica Amministrazione, con spese a carico dei concessionari, previa verifiche effettuate dagli uffici tecnici competenti della Città o da diverso soggetto individuato dalla medesima.

I concessionari sono tenuti a comunicare alla Circoscrizione 7 (sette) della Città il raggiungimento del 50% dello stato di avanzamento lavori, al fine di permettere le necessarie verifiche che dovranno essere eseguite dalla

Commissione di Controllo.

Le nuove strutture, realizzate dai concessionari, si intenderanno acquisite in proprietà del Comune per accessione, ai sensi dell'art. 934 C.C., senza che competa ai concessionari alcuna delle indennità o compensi previsti dall'art. 936 C.C.

Le opere equiparabili ad interventi eseguiti direttamente dalla Città sono esenti dagli oneri concessori, ex art. 17, comma 3°, lettera c), del D.P.R. 380/2001.

La Città sarà manlevata da qualsiasi responsabilità derivante da incidenti o danni causati a terzi verificatesi nel corso di eventuali lavori.

ART. 3 - Durata

La convenzione avrà la durata di anni 20 (venti); con decorrenza a tutti gli effetti giuridici a far data dall'esecutività della citata deliberazione di Consiglio Comunale n° ord. 140 del 12 settembre 2011 (mecc. n° 2011-04072/010), che ha approvato lo schema di disciplina della presente convenzione e pertanto la concessione decorre dal 26 settembre 2011 e terminerà in data 25 settembre 2031.

ART. 4 - Canone

Il canone annuo per l'utilizzo dell'impianto è fissato in ragione di euro 6.333,33=(seimilatrecentotrentatre/33), oltre ad euro 1.330,00=(milletrecentotrenta/00), per I.V.A. al 21% e così per un totale di Euro 7.663,33=(settemilaseicentosessantatrè/33), da versare in rate semestrali anticipate all'ufficio cassa della Circoscrizione 7 (sette).

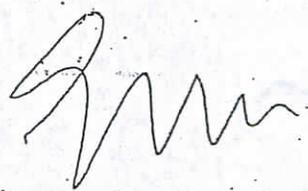
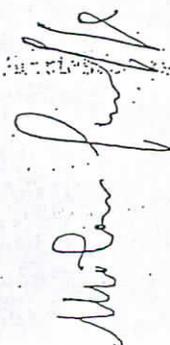
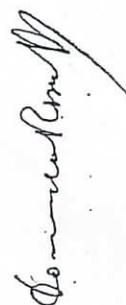
Il canone è stato stabilito valutando il contenuto sociale della proposta di convenzione, la tipologia dell'impianto, la collocazione territoriale ed in analogia ad impianti dello stesso tipo.

COOPERATIVA ANIMATORI SPORTIVI
società Cooperativa Sportiva dilettantistica
Via Don Bosco, 84 - 10144 TORINO
Tel. 011.4371430 - Fax 011.4371390
Partita IVA 03287470017

F.P.E.T.I.M.E. S.c.s.d.
Corso Ferrucci, 19 - 10138 TORINO
P. IVA 0479029001



E.S.L. S.C.S.D.
Società Cooperativa Sportiva Dilettantistica
Via Arona 22 - 10145 TORINO
P.ta IVA 02685710010
e-mail: info.coop.esi@gmail.com
Tel. 011.748674 - Fax 011.4553091



Detto canone sarà rivalutato in base agli aggiornamenti ISTAT e potrà essere oggetto di rideterminazione a seguito di leggi sopravvenute ovvero di adozione, da parte degli organi comunali competenti, di atti amministrativi o regolamentari in materia di gestione in convenzione di impianti sportivi. E' altresì previsto che nel caso la Città effettui opere di miglioria nell'impianto in convenzione, a proprie spese, il canone potrà essere rivisto con espressa esclusione degli interventi a carico della Città e specificati nel provvedimento che approva la presente convenzione.

La Città, pertanto, potrà ridefinire con i concessionari l'importo del canone, riservandosi la facoltà di recesso con preavviso di almeno tre (3) mesi, ai sensi dell'art.1373 del C.C.; in caso di mancata accettazione del nuovo canone, senza indennizzo alcuno, salvo il riconoscimento degli eventuali lavori di miglioria effettuati dai convenzionati e non ancora ammortizzati.

ART. 5 - Finalità sociali ed educative

I concessionari si impegnano a garantire quanto indicato nel "Progetto sociale di organizzazione e gestione dell'impianto Piscina Cecchi", sintetizzando qui di seguito i principali contenuti.

Il progetto prevede un approccio culturale e pedagogico alla pratica sportiva per ragazzi e adolescenti, secondo un modello di "gestione partecipata" che coinvolge le realtà associative, aggregative, educative e sportivo-culturali esistenti nel territorio della Circoscrizione 7 (sette) della Città.

Considerata poi la struttura socio-culturale del quartiere e la presenza di molti stranieri e anziani, le iniziative e le modalità del loro svolgimento mireranno a fare della piscina anche un'occasione di aggregazione ed

integrazione sociale.

AVVERTENZE
L'ART. 5 DELLA CONVENZIONE
DEVE ESSERE LETTO E
INTERPRETATO IN
CONGIUNZIONE CON
L'ART. 4 DELLA CONVENZIONE
DELLA CUI APPROVAZIONE
LA CITTÀ HA PRESO
CONTO.





STAMPED
S.c.s.d.
Corso Ferrucci, 19 - 10138 TORINO
P. IVA 04790290011

Gli obiettivi di promozione e sviluppo del nuoto sono declinate, per modalità di attuazione e gestione, in funzione dei bisogni e delle caratteristiche delle diverse fasce di popolazione: i bambini delle diverse età, preadolescenti ed adolescenti, anziani, famiglie, studenti delle scuole, sportivi e persone con problematiche fisiche.

Il programma delle attività previste, descritto nel progetto presentato, definisce lo schema orario settimanale. Tale programma potrà essere variato ed integrato, prèvie specifiche esigenze e previa comunicazione alla Circoscrizione della Città, in funzione del tipo di offerta sportiva e delle esigenze dei diversi destinatari.

Per ciascuna attività il progetto definisce inoltre il rapporto ottimale tra i partecipanti alle attività e gli istruttori che i concessionari prevedono di garantire. Esso dettaglia infine le diverse attività di scuola nuoto e specialistiche (dall'acquaticità all'acquagym, dal nuoto pinnato allo step in acqua, ecc.)

Oltre a ciò i concessionari effettueranno la gestione dell'impianto sportivo per lo svolgimento di attività sportive, ricreative e culturali, nell'ambito delle funzioni societarie compatibili con l'impianto stesso e la sua destinazione, impegnandosi in particolare a garantire le seguenti condizioni:

- 1) l'apertura dell'impianto dalla seconda decade di settembre alla terza di luglio;
- 2) l'apertura dell'impianto per la pratica del nuoto libero la domenica, sulla base di un calendario da concordare con la Circoscrizione 7 (sette) della Città;

COOPERATIVA ANIMATORI SPORTIVI
Società Cooperativa Sportiva dilettantistica
Via Don Bosco, 84 - 10144 TORINO
Tel. 011.4371430 - Fax 011.4371390
Partita IVA 03337470017

E.S.L. s.c.s.d.
Società Cooperativa Sportiva Dilettantistica
Via Arona 22 - 10145 TORINO
P.ta IVA 02685710010
e-mail: info.coop.esl@gmail.com
Tel. 011.748674 - Fax 011.4553091

197 011 1100000 - FAX 011 4723300
C.A.P. 00100 - C.A.B. 00100
C.A.P. 00100 - C.A.B. 00100
C.A.P. 00100 - C.A.B. 00100
C.A.P. 00100 - C.A.B. 00100

- 3) la presenza di un responsabile dell'impianto, anche turnando, durante gli orari di apertura;
- 4) l'utilizzo gratuito della vasca nuoto, comprensivo del servizio di assistenza bagnanti, mediante personale in possesso di idoneo brevetto conforme all'attuale normativa, per le scuole di ogni ordine e grado, per le associazioni e cooperative con finalità sociali e di recupero, nonché dei servizi sociali e sanitari pubblici che ne facciano richiesta alla Circoscrizione 7 (sette) della Città, da concordare con i concessionari nella fascia oraria dalle ore 8,30 alle ore 12,00 dei giorni feriali dal lunedì al venerdì;
- 5) la disponibilità, da concordare tra Circoscrizione della Città e concessionari, di spazi acqua per le attività organizzate dalla Circoscrizione 7 (sette) della Città nell'ambito dell'iniziativa "Cogli l'Estate"; un'ulteriore disponibilità di cinque (5) giorni all'anno della piscina per iniziative circoscrizionali, con preavviso di 30 (trenta) giorni. Resta inteso che qualora le scuole, associazioni, cooperative, ecc., ecc., debbano utilizzare gli istruttori di nuoto, prima di rivolgersi ad altre associazioni o enti sportivi, dovranno contattare i concessionari.
- 6) il rispetto della normativa vigente in materia di depurazione delle acque, della salute pubblica in genere e della sicurezza sul lavoro;
- 7) una programmazione settimanale di almeno 16 (sedici) ore da destinare all'attività del nuoto libero, con ingresso a pagamento, a tariffe comunali;
- 8) di riservare tre (3) corsie per 4 (quattro) ore settimanali serali, con tariffe comunali, alle Federazioni riconosciute, per attività didattica di nuoto per salvamento (corsi per bagnini). Tali ore possono essere distribuite in un



turno bisettimanale dalle ore 21.00 (ventuno) alle ore 23.00 (ventitrè).

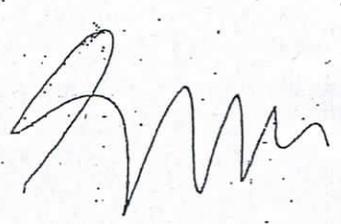
ART. 6 - Orario di apertura

I concessionari si impegnano a garantire l'apertura dell'impianto per le attività dalle ore 8,30 alle ore 22,00, almeno per il periodo stabilito dal precedente articolo, nel rispetto del principio di uniformità di utilizzo sull'intero territorio cittadino.

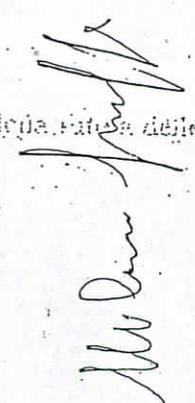
In ossequio al disposto della Legge n° 447/95 sull'inquinamento acustico, del D.P.C.M. del 14.11.1997; relativo alla determinazione dei valori limite delle sorgenti sonore, della Legge Regionale 52/2000, recante "Disposizioni per la tutela dell'ambiente in materia di inquinamento acustico" e degli artt. 44 e 45 (Titolo V° - "Tutela della quiete pubblica") del Regolamento di Polizia Urbana, escludendo le attività ricreative non rilevanti ai fini della norma richiamata, l'orario di conclusione dell'attività sportiva, svolta nell'impianto, dovrà avvenire entro le ore 22.00 (ventidue/00).

L'impianto sportivo, in orario dalle ore 22.00 (ventidue) alle ore 23.00 (ventitrè), fatte salve diverse disposizioni degli uffici comunali competenti, potrà essere utilizzato e destinato ad attività sportiva meno rumorosa e senza la presenza di pubblico o servizio di arbitraggio. Detto termine delle ore 22,00 (ventidue) potrebbe essere prorogato, fino e non oltre le ore 23.00 (ventitrè), previa presentazione al Servizio Ambiente e Territorio della Città; da parte dei convenzionati; di richiesta scritta per l'autorizzazione, in deroga all'art. 6 della Legge n° 447/95, limitatamente a casi eccezionali legati allo svolgimento di partite o iniziative sportive di finale di torneo o di campionato.

Il mancato rispetto della tutela delle occupazioni o del riposo delle persone, dovrà essere...



COOPERATIVA ANIMATORI SPORTIVI
Società Cooperativa Sportiva dilettantistica
Via Don Bosco, 34 - 10144 TORINO
Tel. 011.4371430 - Fax 011.4371390
Partita IVA 03887470017



E.S.L. s.c.s.d.
Società Cooperativa Sportiva Dilettantistica
Via Arona 22 - 10145 TORINO
P.ta IVA 0 2 6 8 5 7 1 0 0 1 0
e-mail: info.coop.es@gmail.com
Tel. 011.748674 - Fax 011.4553091



F.P. ELETTIME S.c.s.d.
Corso Ferrucci, 19 - 10138 TORINO
P. IVA 04790290011



provocato da immissioni moleste eccedenti la normale tollerabilità, è inquadrabile nel mancato rispetto della salute del cittadino che la Costituzione riconosce e tutela in via prioritaria, senza che si renda necessario il richiamo all'art. 844 del Codice Civile. Tale mancato rispetto può configurarsi nel reato di cui all'art. 659 del Codice Penale.

ART. 7 - Tariffe

Per l'utilizzo degli impianti e delle strutture i concessionari applicheranno le tariffe approvate dalla Civica Amministrazione, nonché le agevolazioni previste ed applicabili con la deliberazione del Consiglio Comunale di regolamentazione delle tariffe per l'uso degli impianti sportivi comunali. Le quote di cui sopra saranno introitate dalle società convenzionate a parziale copertura delle spese di gestione. In ottemperanza alla normativa vigente la vendita dei biglietti ed in genere di tutti i servizi dovrà essere attestata con il rilascio della corrispondente ricevuta fiscale e/o scontrino di cassa e/o fattura (quando richiesta).

I ragazzi di età inferiore ai 12 (dodici) anni potranno sempre assistere gratuitamente alle manifestazioni sportive.

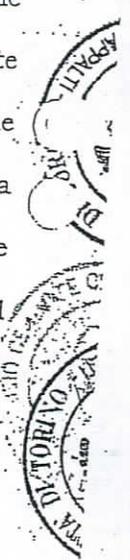
Spetta ai concessionari indicare ben in vista, all'interno dell'impianto, le tariffe.

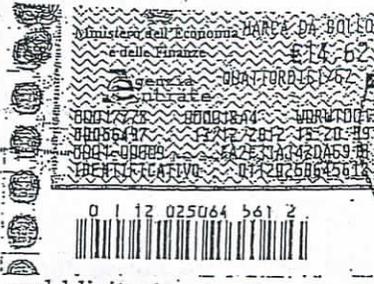
ART. 8 - Pubblicità e Segnaletica

La pubblicità cartellonistica, fonica o di qualunque altro tipo, sia all'interno della struttura che nelle aree esterne ad essa pertinenti, sarà consentita previa autorizzazione della Civica Amministrazione e previo pagamento degli oneri fiscali previsti dalla normativa vigente.

In linea generale si stabilisce che:

1987 OTT 14804V - 1987 OTT 1422201
1987 OTT 14804V - 1987 OTT 1422201





FIRETIVE S.c.s.
Corso Ferrucci, 19 - 10130 TOR
P. IVA 04790290011

- il materiale pubblicitario dovrà essere a norma antincendio, non contudente ed installato in modo tale da non ostacolare la visione degli spettatori, né poter essere divelto e usato come arma impropria;

- i concessionari, responsabili della sicurezza, della manutenzione, nonché del decoro delle proprie installazioni pubblicitarie, si assumono ogni responsabilità civile e patrimoniale per eventuali danni che dalle installazioni medesime possano derivare a terzi, esonerando in tal modo la Civica Amministrazione da ogni e qualsiasi responsabilità;

- l'Amministrazione Comunale ha diritto a far diffondere gratuitamente e con precedenza assoluta i comunicati e gli avvisi che ritiene necessari o ad esporre cartellonistica.

La Civica Amministrazione si riserva, in particolare, la facoltà di fare installare, lungo il lato prospiciente la pubblica via, impianti pubblicitari (cartelloni, cassonetti, poster, ecc., di cui al D. Lgs. 507 del 15/11/1993), il cui contenuto non sia in contrasto, o comunque di nocumento, con l'attività dei concessionari e senza che ciò comporti alcuni corrispettivo per lo stesso.

I concessionari dovranno obbligatoriamente affiggere, in modo visibile, un cartello di dimensioni concordate con la Città recante, dopo la dicitura "Città di Torino", l'indicazione del concessionario, l'orario di apertura e di chiusura, numero verde del Servizio Sport della Città, le discipline sportive e le agevolazioni praticate.

I concessionari sono tenuti a realizzare a proprie spese ed esporre presso l'impianto un certo numero, concordato con la Città, di striscioni, manifesti e/o cartellonistica, contenenti il logo cittadino e/o cartellonistica.

E.S.L. s.c.s.d.
Società Cooperativa Sportiva Dilettantistica
Via Arona 22 - 10145 TORINO
P.ta IVA 0 2 6 8 5 7 1 0 0 1 0
e-mail: info.coop.esl@gmail.com
Tel. 011.748674 - Fax 011.4553091



COOPERATIVA ANIMATORI SPORTIVI
Società Cooperativa Sportiva dilettantistica
Via Don Bosco, 84 - 10144 TORINO
Tel. 011.4871483 - Fax 011.4871693
P.IVA 04 08887470017

dell'immobile. Ove l'immobile sia già coperto da assicurazione globale fabbricati della Città competerà ai concessionari la stipula di polizza "rischio locativo";

- relativamente alla R.C.T. verso terzi e prestatori d'opera, sulla base dell'afflusso medio dell'utenza all'impianto.

I concessionari provvedono alla copertura dei rischi connessi all'esplicazione della propria attività nell'ambito comunale, per danni che comunque possono derivare a terzi, considerando terzi fra di loro anche i propri dipendenti ed il Comune.

Nelle polizze di assicurazione dei beni deve essere stabilito che, in caso di sinistro, il risarcimento liquidato in termini di polizza sarà dalla compagnia assicuratrice liquidato direttamente al Comune. Ove il valore da risarcire per danni arrecati a persone e/o cose ecceda i singoli massimali coperti dalle predette polizze, l'onere relativo dovrà intendersi a totale carico dei concessionari.

Copie di dette polizze assicurative sono state depositate presso gli uffici della Circoscrizione 7 (sette) della Città, prima della stipula della presente convenzione; come risulta da nota della predetta Circoscrizione, prot. n° 289/T4.90.15 del 7 gennaio 2013.

Con cadenza annuale i concessionari dovranno inoltre inviare alla Circoscrizione 7 (sette) della Città copia della quietanza dei pagamenti dei ratei assicurativi.

ART. 10 - Custodia

I concessionari provvederanno alla custodia e alla vigilanza relativamente alle parti assegnate, agli impianti, alle attrezzature, nonché all'apertura e

PEREGRINIE S.C.s.d.
Corso Ferrucci, 19 - 10138 TORINO
P. IVA 04790290011



E.S.L. S.C.S.D.
Società Cooperativa Sportiva Dilettantistica
Via Arona 22 - 10145 TORINO
P.ta IVA 02685710010
e-mail: info.coop.esl@gmail.com
Tel. 011.748674 - Fax 011.4553091



COOPERATIVA ANIMATORI SPORTIVI
Società Cooperativa Sportiva dilettantistica
Via Don Bosco, 34 - 10144 TORINO
Tel. 011.4371430 - Fax 011.4371330
P.ta IVA 03837470017



chiusura delle stesse mediante proprio personale.

I convenzionati si assumono, in via diretta ed esclusiva, ogni responsabilità civile e penale derivante dall'operato, anche omissivo, delle persone designate per la vigilanza e per qualsiasi azione o intervento effettuato che sia causa di danno alla funzionalità degli impianti o alle attrezzature.

ART. 11 - *Obblighi Previdenziali*

Al personale dipendente ed ai soci lavoratori dei convenzionati, impiegato presso il complesso sportivo, dovrà essere applicata la vigente normativa sul lavoro e/o sulla cooperazione dei dipendenti e collaboratori delle società sportive dilettantistiche senza scopo di lucro.

La Civica Amministrazione, annualmente, potrà chiedere la consegna dell'elenco dei lavoratori occupati e/o avviati al lavoro nel complesso sportivo, nonché della documentazione comprovante versamenti previdenziali e assistenziali a loro favore.

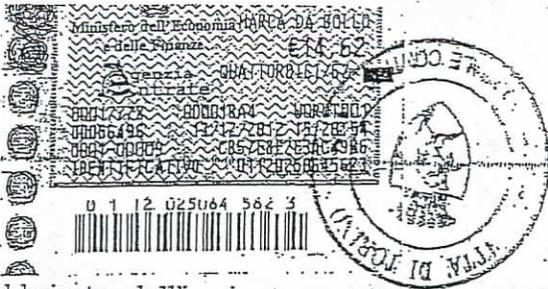
La Civica Amministrazione potrà comunque revocare la convenzione prima della naturale scadenza nel momento in cui gli organi di controllo preposti dalla legislazione e dalla regolamentazione vigente abbiano ravvisato, accertato e sanzionato definitivamente irregolarità direttamente imputabili ai gestori, circa il rispetto della normativa previdenziale, assistenziale ed antinfortunistica sull'impiego degli addetti all'impianto in argomento (soci, dipendenti, collaboratori od operanti ad altro titolo).

ART. 12 - *Divieto di subconcessione*

I concessionari non potranno cedere ad altri, né in tutto, né in parte, la convenzione in oggetto, né per nessuna ragione.

UFFICIO VERBALE - SERVIZIO TECNICO
C/O - COMUNE DI TORINO - VIA
MONTENAPOLEONE, 100 - 10121 TORINO
APERTURA: 09.00 - 12.00
SERVIZIO CLIENTI: 09.00 - 18.00





FISCE TIME S.c.s.d.
Corso Ferrucci, 19 - 10138 TORINO
P. IVA 04790290011

Nessun locale o prefabbricato dell'impianto potrà essere utilizzato per finalità diverse da quelle previste dalla convenzione, se non previo espresso consenso scritto dalla Civica Amministrazione.

ART. 13 - Manutenzione

Durante la convenzione sono a carico dei concessionari la manutenzione ordinaria e straordinaria della piscina e degli spazi promiscui sopracitati, nonché la manutenzione ordinaria e straordinaria degli impianti, ad eccezione dell'impianto termico, compresi gli interventi sugli impianti tecnologici della sala macchine e dei filtri, delle attrezzature e comunque ogni altro intervento manutentivo connesso con la gestione degli impianti, nonché eventuali interventi relativi all'abbattimento delle barriere architettoniche.

Resta inteso che la manutenzione ordinaria e straordinaria della piscina, a spese dei concessionari, non comprende gli interventi sulla parte strutturale (muri portanti, tetto, pilastri di sostegno; etc.); trattandosi di un impianto sito all'interno di un edificio scolastico.

Considerato che il complesso scolastico è separato con pareti REI dagli spazi della piscina data in gestione e dai locali (palestra e spazi pertinenziali) della Circoscrizione 7 (sette) della Città, eventuali danni ai citati solai, nonché alle aree esterne di uso promiscuo, saranno a carico del soggetto che ha provocato il danno.

Inoltre sarà a carico dei concessionari sia la verifica che la manutenzione ordinaria e straordinaria degli impianti di sicurezza e antincendio.

ART. 14 - Utenze e oneri di gestione

Le spese relative alle utenze dell'impianto natatorio vengono stabilite per

E.S.L. S.C.S.D.
Società Cooperativa Sportiva Dilettantistica
Via Arona 22 - 10145 TORINO
P.I.a IVA 0 2 6 8 5 7 1 0 0 1 0
e-mail: info.coop.esl@gmail.com
Tel. 011.748674 - Fax 011.4553091

COOPERATIVA ANIMATORI SPORTIVI
Società Cooperativa Sportiva dilettantistica
Via Don Bosco, 84 - 10144 TORINO
Tel. 011.4371430 - Fax 011.4371399
Partita IVA 03337470017



secondo le seguenti modalità, premesso che:

- l'impianto termico e quello elettrico sono centralizzati e sono al servizio di tre (3) diverse unità funzionali: palestra, piscina e scuola;
- l'impianto idrico è al servizio di palestra, piscina e alloggio del custode;
- l'installazione dei necessari misuratori è posta a carico della Città che manterrà la titolarità dei diversi contratti di fornitura.

Rimarranno a carico dei concessionari:

- la conduzione dell'impianto di depurazione delle acque e relative spese;
- le spese telefoniche, la tassa raccolta rifiuti e la pulizia dei locali;
- il 30% delle spese relative al consumo idrico, al riscaldamento ed all'energia elettrica.

Rimarranno a carico della Città:

- il 70% delle spese relative al consumo idrico, al riscaldamento ed all'energia elettrica.

I consumi vengono addebitati ai concessionari sulla base delle letture dei contatori filiali installati per la misurazione dell'acqua calda sanitaria e del riscaldamento (contatermie) dell'impianto natatorio.

Il consumo dell'energia elettrica viene invece addebitato in relazione alla misurazione mediante contatori filiali dei consumi della palestra. Il 30% da addebitare ai concessionari verrà calcolato sulla differenza fra il totale dei consumi registrati dal contatore filiale e il consumo riferito alla palestra.

Per quanto riguarda il consumo dell'acqua fredda i concessionari hanno già installato un contatore per le acque di reintegro delle vasche di cui pagano integralmente il consumo. Di conseguenza il calcolo del consumo avverrà

SEGRETERIA
UFFICIO TECNICO
UFFICIO AMMINISTRATIVO
UFFICIO ECONOMICO
UFFICIO LEGALE
UFFICIO DI RICEZIONE
UFFICIO DI ARCHIVIO
UFFICIO DI STAMPERIA
UFFICIO DI FOTOCOPIA
UFFICIO DI RISTORANTE
UFFICIO DI CUCINA
UFFICIO DI PULIZIA
UFFICIO DI MANUTENZIONE
UFFICIO DI SICUREZZA
UFFICIO DI TRASPORTI
UFFICIO DI TELECOMUNICAZIONI
UFFICIO DI INFORMATICA
UFFICIO DI DOCUMENTAZIONE
UFFICIO DI RICEZIONE ESTERNA
UFFICIO DI RICEZIONE INTERNA
UFFICIO DI AMMINISTRAZIONE
UFFICIO DI ECONOMIA
UFFICIO DI LEGALITÀ
UFFICIO DI ARCHIVIO
UFFICIO DI STAMPERIA
UFFICIO DI FOTOCOPIA
UFFICIO DI RISTORANTE
UFFICIO DI CUCINA
UFFICIO DI PULIZIA
UFFICIO DI MANUTENZIONE
UFFICIO DI SICUREZZA
UFFICIO DI TRASPORTI
UFFICIO DI TELECOMUNICAZIONI
UFFICIO DI INFORMATICA
UFFICIO DI DOCUMENTAZIONE
UFFICIO DI RICEZIONE ESTERNA
UFFICIO DI RICEZIONE INTERNA
UFFICIO DI AMMINISTRAZIONE
UFFICIO DI ECONOMIA
UFFICIO DI LEGALITÀ

Stampa illeggibile

Stampa illeggibile

- dal totale del consumo saranno detratti i consumi per l'acqua di reintegro;
- il consumo, risultante dalla sottrazione, sarà attribuito, come da stime effettuate, per i quattro decimi alla palestra e per i sei decimi alla piscina;
- il 70% di questi sei decimi sarà a carico della Città e il 30% a carico dei concessionari.

La Circostrizione della Città, ogni anno, comunicherà le letture al Servizio Controllo Utenze e Contabilità Fornitori della Città, con le seguenti modalità: 30 gennaio (acqua fredda ed energia elettrica); 30 giugno e 30 settembre (contacalorie e acqua calda). Le scadenze indicate consentono di valutare il significativo periodo in cui si consuma solo acqua calda sanitaria.

Le parti convengono che, entro un (1) anno dalla stipulazione della concessione, sarà verificata la correttezza delle modalità di calcolo delle utenze e della loro ripartizione, impegnandosi, se necessario, ad individuare i correttivi necessari.

ART. 15 - Controlli

Apposita Commissione di Controllo verificherà periodicamente la puntuale osservanza della convenzione e dovrà annualmente relazionare al Presidente di Circostrizione 7 (sette) della Città.

I funzionari della Città avranno libero accesso agli impianti per verifiche e controlli sull'ottemperanza alle normative vigenti, sulla gestione e sull'impiantistica, manutenzione ed eventuali lavori di miglioria in corso d'opera.

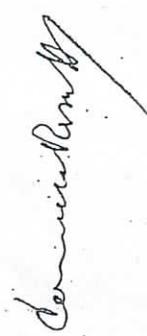
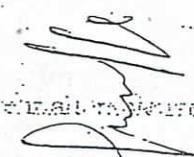
ART. 16 - Penali e Revoca

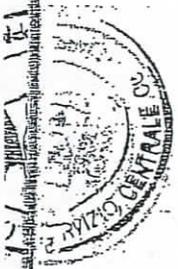
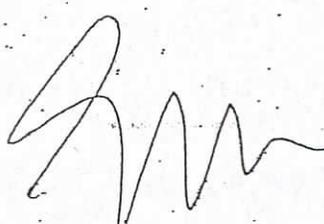
Nei casi di riscontrate inadempienze, rilevate a seguito di controlli di cui al

PRELITIME S.c.s.d.
Corso Ferrucci, 19 - 10138 TORINO
P. IVA 04790290011

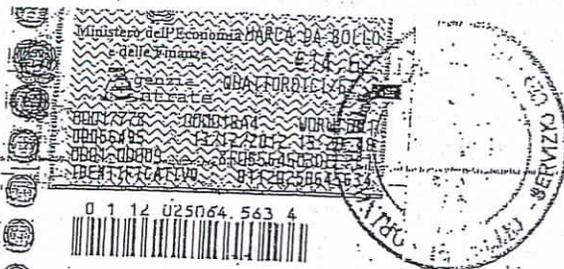


E.S.L. S.C.S.D.
Società Cooperativa Sportiva Dilettantistica
Via Arona 22 - 10145 TORINO
P.ta IVA 02685710010
e-mail: info.coop.esl@gmail.com
Tel. 011.748674 - Fax 011.4553091

COOPERATIVA ANIMATORI SPORTIVI
Società Cooperativa Sportiva dilettantistica
Via Don Bosco, 84 - 10144 TORINO
Tel. 011.4371430 - Fax 011.4371390
Partita IVA 03387470017



F.F. FLEET TIME S.c.s.d.
Corso Fattucci, 19 - 10138 TORINO
P. IVA 04790290011

eventuali opere di miglioria apportate all'impianto dai convenzionati e non ancora ammortizzate.

ART. 17 - Recesso

I concessionari hanno facoltà di recedere dalla convenzione con obbligo di preavviso di mesi sei (6). In tal caso la Città provvederà all'incameramento della cauzione e all'acquisizione di tutte le opere realizzate, fermo restando il diritto a favore della Città all'eventuale risarcimento dei danni.

Pari facoltà di recesso, con il preavviso di cui sopra, è prevista a favore della Civica Amministrazione, con il conseguente riscatto anticipato delle opere di miglioria apportate all'impianto e risarcimento degli eventuali danni a favore dei soggetti convenzionati.

E' altresì previsto il recesso da parte della Città, così come indicato al precedente art. 4 (quattro).

ART. 18 - Restituzione impianto

Alla scadenza della convenzione, o in caso di revoca, o recesso anticipati della stessa, l'impianto sportivo, comprensivo di attrezzature e di arredi di proprietà comunale, dovrà essere riconsegnato alla Città in normale stato d'uso e manutenzione, libero da persone o cose non di proprietà della Città, entro tre (3) mesi.

All'atto della restituzione dell'impianto, da parte dei concessionari, sarà redatto apposito verbale che riporterà, oltre alla consistenza degli eventuali beni mobili, fatta constare da apposito verbale, anche un'annotazione sulla condizione igienico-edilizia della struttura.

Copia del suddetto verbale dovrà essere inviato alla Vice Direzione Generale Risorse Finanziarie - Settore Ispezione della Città di Torino.

E.S.L. S.c.s.d.
Società Cooperativa Sportiva Dilettantistica
Via Arona 22 - 10145 TORINO
P.ta IVA 0 2 6 8 5 7 1 0 0 1 0
e-mail: info.coop.esl@gmail.com
Tel. 011.748674 - Fax 011.4553091

COOPERATIVA ANIMATORI SPORTIVI
Società Cooperativa Sportiva dilettantistica
Via Don Bosco, 84 - 10144 TORINO
Tel. 011.4371430 - Fax 011.4371390
Partita IVA 03687470017

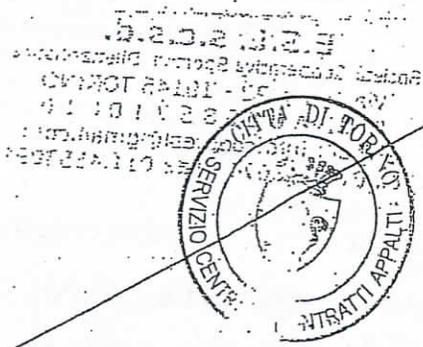
pertanto i concessionari richiedono, per il presente atto, la registrazione solo in caso d'uso, ai sensi dell'art. 5, punto 2°, del D.P.R. 26 aprile 1986, n° 131.

ART. 22 - Controversie.

Nell'ipotesi di eventuali controversie i convenzionati dovranno eleggere domicilio legale in Torino ed il Foro competente sarà quello di Torino.

ART. 23 - Trattamento dei dati personali.

Ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs 196/2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali) i dati personali, forniti e raccolti in occasione della concessione in oggetto, saranno trattati esclusivamente in funzione della medesima e saranno conservati presso la Civica Amministrazione. In relazione ai suddetti dati l'interessato può esercitare i diritti di cui all'art. 7 del D.lgs 196/2003. Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della Circoscrizione 7 (sette) della Città:

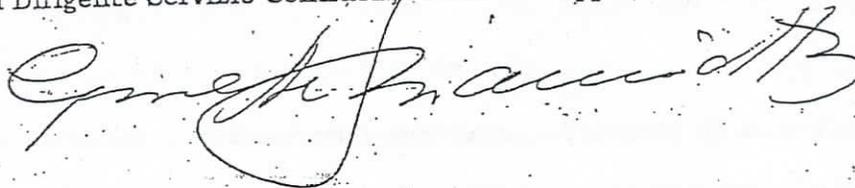


Letto, approvato e sottoscritto, in segno di integrale accettazione, senza e contro ogni...

riserve, oggi **7 4 FEB. 2013** — come appresso:

IL CONCEDENTE - per LA CITTA' di TORINO:

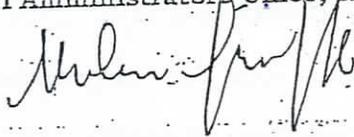
Il Dirigente Servizio Contratti, dottor Giuseppe BIANCIOTTO:



I CONCESSIONARI:

per la società "COOPERATIVA ANIMATORI SPORTIVI - SOCIETA'
COOPERATIVA SPORTIVA DILETTANTISTICA":

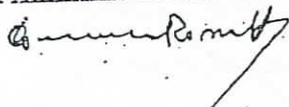
L'Amministratore Unico, sig. Giuseppe MILANO



COOPERATIVA ANIMATORI SPORTIVI
Società Cooperativa Sportiva Dilettantistica
Via Don Bosco, 84 - 10144 TORINO
Tel: 011.4371430 - Fax: 011.4371390
Partita IVA 03687470017

per la società "CENTRO RICERCHE SPORTIVE E CULTURALI-
EDIZIONI SPORTIVE LIBERTAS SOCIETA' COOPERATIVA SPORTIVA
DILETTANTISTICA, SIGLABILE E.S.L. S.C.S.D":

L'Amministratore Unico, sig. Domenico ROSSETTO



E.S.L. S.C.S.D.
Società Cooperativa Sportiva Dilettantistica
Via Arona 22 - 10145 TORINO
P.ta IVA 02685710010
e-mail: info.coop.esl@gmail.com
Tel. 011.748674 - Fax 011.4553091

per la società "FREETIME - SOCIETA' COOPERATIVA SPORTIVA
DILETTANTISTICA, SIGLABILE FREETIME-S.C.S.D":

L'Amministratore Unico, sig. Mauro Maurizio PICCO



FREETIME S.c.s.d.
Corso Ferrucci, 19 - 10138 TORINO
P. IVA 04790290011

